



ホルン
取扱説明書

日本語

French Horn
Owner's Manual

English

Waldhorn
Benutzerhandbuch

Deutsch

Cor
Mode d'emploi

Français

Trompa
Manual de instrucciones

Español

Trompa Francesa
Manual do Proprietário

Português

圆号
使用说明书

简体中文

Валторна
Руководство пользователя

Русский

호른
사용설명서

한국어

法國號
使用說明書

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammenetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！感谢您选择 Yamaha 乐器。有关如何正确地安装乐器以及使乐器尽可能长久地处于最佳状况的说明，请完整地阅读该使用说明书。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您選擇 Yamaha 購買優質樂器。如需瞭解如何正確組裝樂器，以及如何讓樂器盡可能長時間保持最佳狀態，強烈建議您詳閱本使用說明書。

P.3

圆号

使用说明书

注意事项 使用前请仔细阅读

以下注意事项涉及乐器安全合理的使用方法，旨在避免您及他人受伤。敬请遵守以下注意事项。

儿童使用此乐器时，须由监护人为其解读此注意事项，并使其充分理解并确保儿童严格遵守下列事项。手册阅读完毕后，请妥善保管以便下次取阅。


■ 图标信息


：此图标为相关的注意事项。


：此图标意为禁止行为。

注意

违反带有此图标的事项可能导致受伤。

 附近有人时请勿投掷或挥舞乐器。号嘴管或其他部件可能会脱落并击伤他人。请时刻注意小心轻放。

 避免儿童误食油、清洁剂等。请勿使儿童触及油、清洁剂等物，请在儿童离开时进行乐器保养。

 将小零件保存在婴儿接触不到的地方。否则可能误吞。

须知

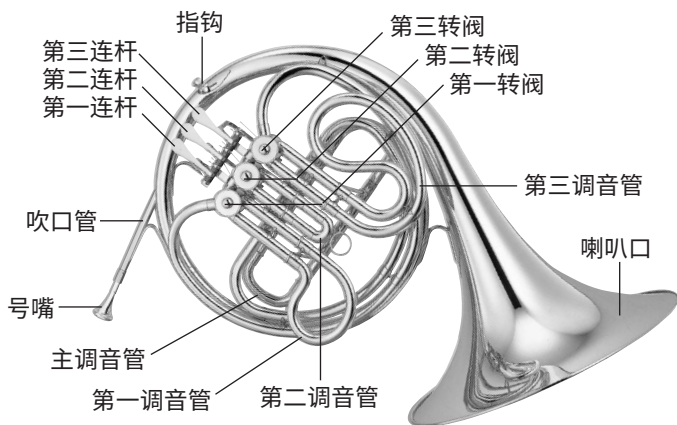
- **注意诸如温度、湿度等气候条件。**
请将乐器远离加热器等热源。勿将乐器存放在极端温度与湿度条件下。否则会对键平衡性、连接部件、垫子造成损伤，影响演奏效果。
- **切勿使用苯或稀释剂保养带有喷漆表面的乐器。**
这会对面漆表面造成损伤。
- **勿使乐器表面变形。**
将乐器置于不平稳的地方可能会使其跌落或坠落而造成变形。请慎重选择放置乐器的地点与方式。
- **切勿改装乐器。**
对乐器的改装不仅会使保修期失效，且可能使乐器无法维修。

鉴于铜管乐器表面有一层光泽镀层，镀层色彩会因时间而改变，但对乐器的演奏性能并无影响。早期的褪色可通过保养措施消除。（随着褪色时间逐渐加长，褪色将会难以去除。）

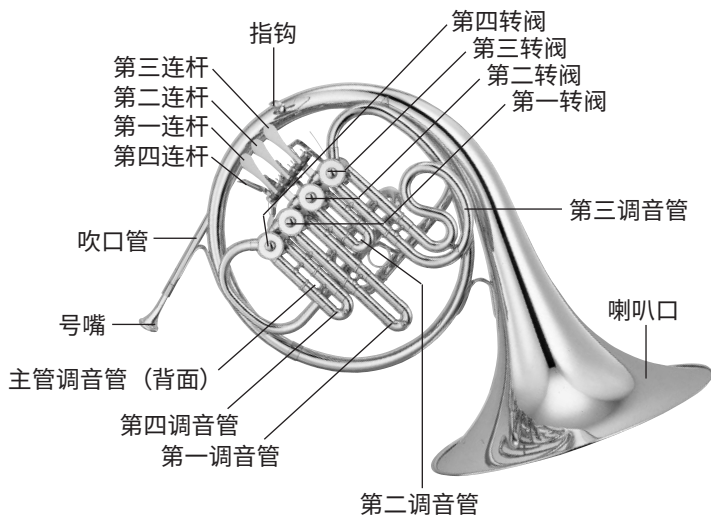
*请使用特定的对应乐器表面镀层类型的保养品进行保养。同样，金属清洁剂会拭去光泽涂层表面的薄层并使其变薄。因此请谨慎使用清洁剂。

乐器部件名称

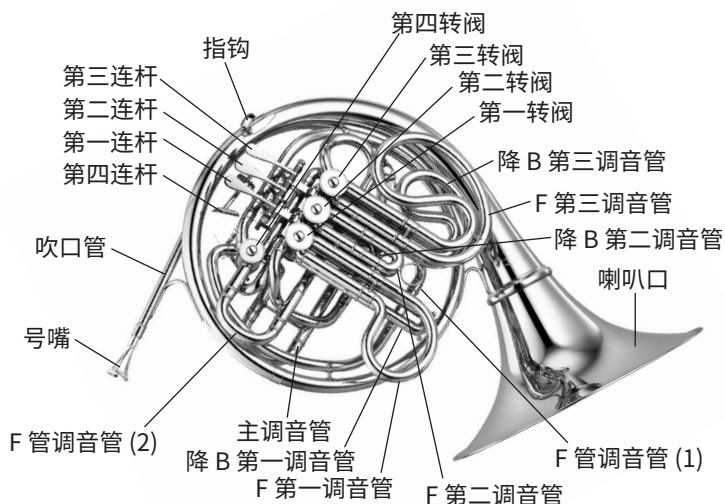
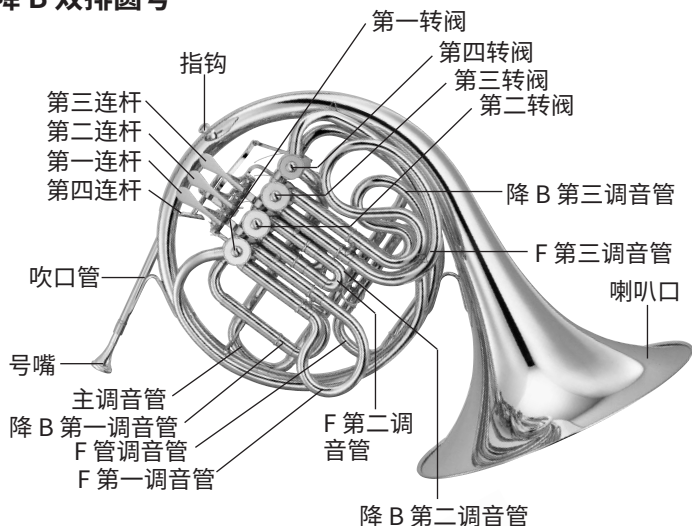
■ F 单排圆号



■ 降 B 单排圆号



■ F/ 降 B 双排圆号



* 本使用说明书的内容为出版时最新的技术规格。请至 Yamaha 网站下载最新版本的使用说明书。

在您演奏之前

乐器操作

此乐器为薄金属制品，敬请小心轻放。禁止对其施加过大外力，或撞击乐器导致乐器凹陷与损坏。

■ 连接螺旋型喇叭口

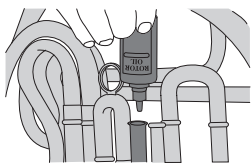
连接螺旋型喇叭口时，请务必手持喇叭口中段并进行组装。请勿旋转过紧。



■ 润滑油

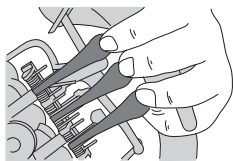
为转阀上油

1. 按下连杆移除调音管，然后如下图所示为转阀上转阀油（每个回瓣上滴 2-3 滴油）。



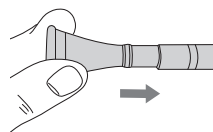
- * 若连杆运作不顺畅，可滴油。
- * 上油时，请避免油与附着在调音管内部的调音管润滑膏相混合。

2. 拉动连杆使油均匀涂抹。



■ 连接号嘴

将号嘴轻轻插入号嘴管中。



- * 切勿将号嘴强行插入号嘴管中。否则号嘴可能会与号嘴管产生粘连。

调音

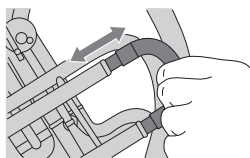
演奏前请务必使用主调音管对乐器进行调音。

由于温度对乐器的音高有所影响，请在调音前向乐器内吹送一些暖气以暖热乐器。调音管调节量视个人需要而定，并无固定标准可循（但是，在 20 摄氏度的温度条件下，将主调音管向外拉出约 15 毫米后，大约会将乐器的音调调节至 A=442 赫兹左右）。

请注意：在较为温暖的温度条件下，应再将主调音管向外拉出一小段距离，而在较寒冷的温度条件下，应将主调音管向内推进。右手手持喇叭口的部位与角度同样会对音高产生影响。

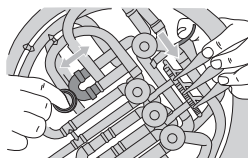
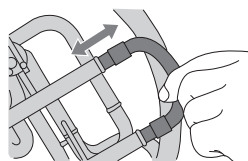
单排圆号

可通过内外滑动主管调音管进行调音。



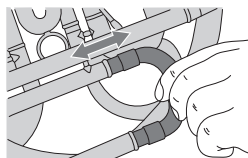
双排圆号

1. 使用主管调音管调节降 B 调。



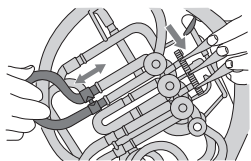
* 对于装有降 B 管调音管的乐器，降 B 管调音管须与主管调音管同时调音。

2. 使用 F 管调音管调节乐器的 F 调。

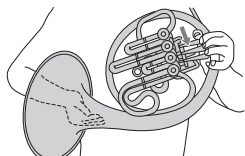
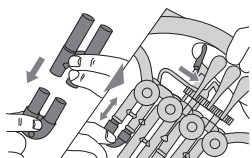


调音

3. 将每一调音管拉出 5~10 毫米。拉出调音管时，请务必按下对应连杆。



4. 在执行堵塞演奏方法时，降 B 单排圆号上的第四转阀的设计使您可以使用常规指法。并且，从第四转阀拆下延长管后，您还可以按下第四连杆，以低半音程演奏，如下图所示。换句话说，您能以 A 单排圆号演奏。



* 什么是堵塞演奏方法

堵塞演奏方法是指，使圆号产生具有特色的金属声音。在您使用这种演奏方法时，您使用的指法应比在乐谱中所写音符低半音程，因为 F 单排圆号和双排圆号（F 圆号侧）使音高升高半音程。而且，由于降 B 单排圆号的音高从 $2/3$ 升至 $3/4$ ，

您可以通过按下降 B 单排圆号上的第四转阀，使用常规指法。

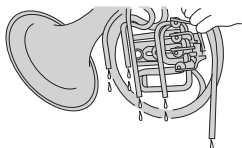
保养

■演奏后请妥善存放您的乐器

为保持乐器在外观和演奏性能方面的良好状态，请在演奏完毕后妥善存放您的乐器。存放乐器时，请将其置于桌面或双手紧握，勿使其掉落。

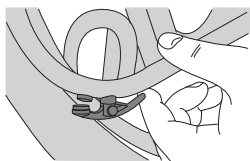
●调音管的保养

1. 移除调音管并清除所有水分。



* 若未将对应连杆按下而直接拆除调音管，则会在管内造成小股气压，所产生的吸力会导致转阀性能下降或造成管内部损伤。

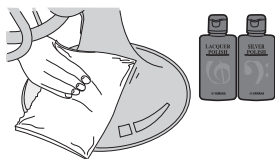
2. 若乐器配有排水键，则需同时清除排水键中的水分。



- * 调音管是由黄铜或镍银制成，具有出色的耐蚀性。但若水分长期残留于乐器中则会导致腐蚀。故请谨慎使用。
- * 要有效清除乐器内的水分，请使用清洁棉签。

●乐器表面保养

使用清洁布轻轻擦拭乐器表面。若污垢与褪色异常明显，可使用以下产品。



适用于喷漆表面……

喷漆清洁布 + 喷漆清洁剂

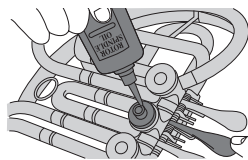
适用于镀银表面……

镀银清洁布 + 镀银清洁剂

■每周保养一次

●转阀的保养

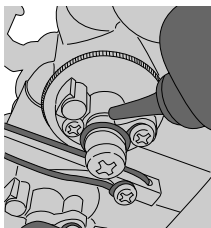
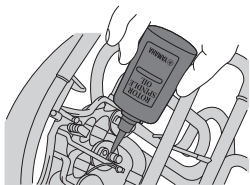
1. 移除转阀筒的盖子并为转阀轴承上一些轴心油。



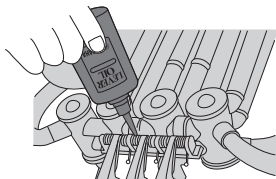
- * 上油后，擦除任何过量的油。最后，将转阀筒的盖子装回原位并移动连杆数次，使油均匀涂抹。

保养

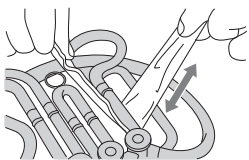
2. 在转轴与轴承处上少量轴心油。



3. 为每一连杆组件的连接处上少量连杆油。



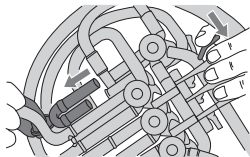
- * 擦除过量的油并使用纱布清洁较小部件。



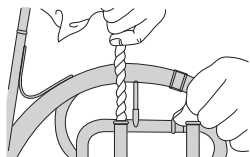
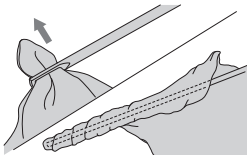
■ 每月保养一到两次

● 调音管的保养

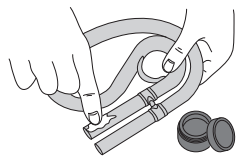
1. 按下按键连杆并移除调音管。



2. 用纱布包裹清洁棒，保证其没有金属部分露出，然后擦除调音管与外管内的污垢。



3. 使用纱布擦除调音管表面的污垢，再涂上少量调音管润滑膏。



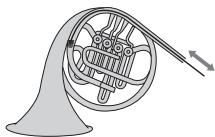
4. 内外平拉调音管数次使润滑膏均匀涂抹。然后擦除溢出调音管外的多余润滑膏。

■ 每半年的保养

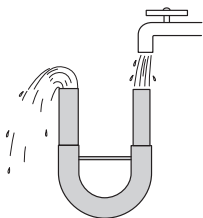
● 乐器的清洁

1. 将铜管清洁剂溶液倒入约 30°C 至 40°C 的温水中（适当比例为铜管清洁剂溶液：水 = 1:10 至 1:15）。将乐器放入清洁剂水溶液之前，请先移除调音管。

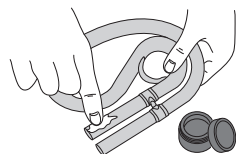
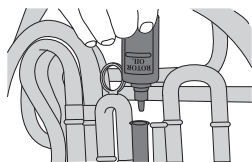
2. 使用柔软通条刷蘸上一些铜管清洁剂水溶液清洁乐器管内部。



3. 乐器清洁完毕后，用清水将污垢与清洁剂溶液彻底冲洗干净。



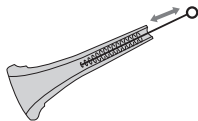
4. 用纱布完全擦除水分后，涂上油和润滑膏。



清洁乐器内部时请谨慎

请勿拆除转阀。同样，使用清水冲洗管件时，请将清水沿气流相反方向灌入调音管。若清水从吹口管进入乐器，乐器内的污垢会黏滞于转阀内，使转阀迟缓。

5. 用号嘴清洁刷蘸上一些铜管清洁剂水溶液并清洁号嘴的管颈。再用清水将其彻底冲洗干净。

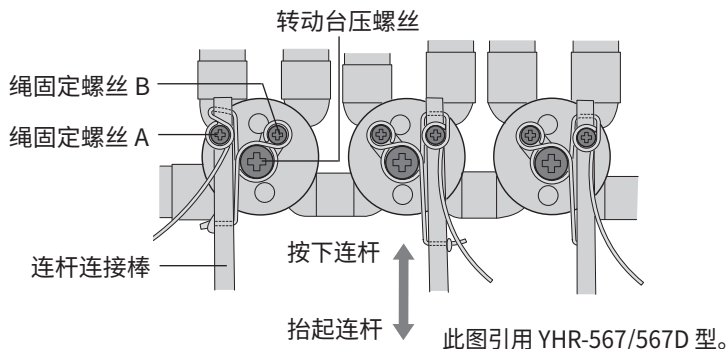


调节旋转管弦和连杆的功能

对于初学演奏者而言，缠绕并调节转阀绳较为困难。请咨询管乐专家。

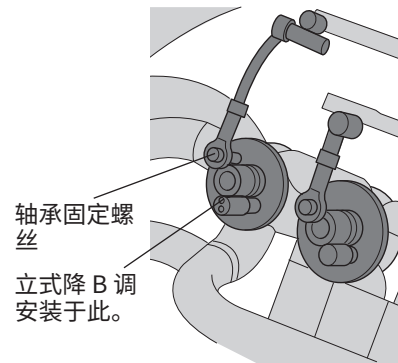
● 如下图所示缠绕转阀绳，并拧紧绳固定螺丝。

顺着螺丝紧固方向缠绕转阀绳。缠绕完毕后，使用绳固定螺丝 B 调节连杆高度。



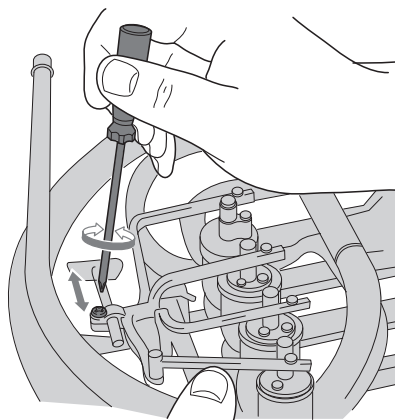
对于机械作用类型 YHR-567G(D)B 等，可通过改变轴承固定螺丝的位置冲程进行二段式调节。

* 当支承螺塞位置靠近旋转中心时，摆长变短。当支承螺塞位置远离旋转中心时，摆长变长。



可以调整带调节装置的第四连杆，以更好地适应演奏者的手大小和放置位置。

如下图所示使用螺丝刀调节连杆长度。



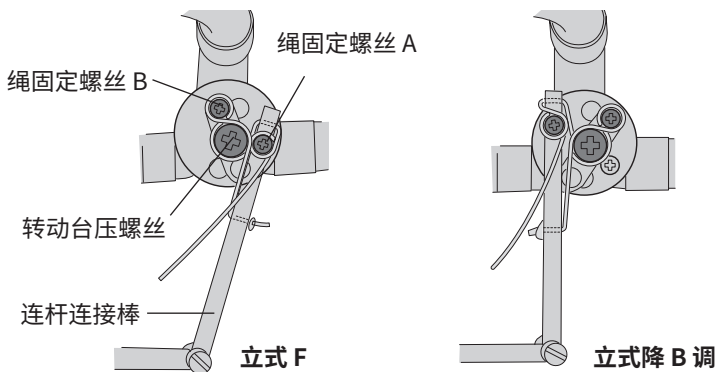
调节旋转管弦和连杆的功能

■ 转换第四连杆功能

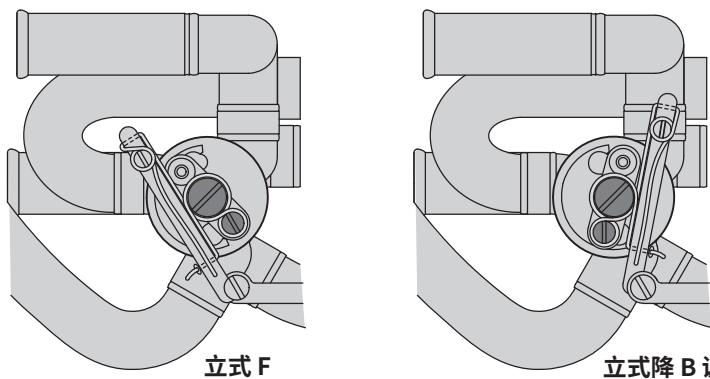
● F/降B 双排圆号

Yamaha 双排圆号的设计为：放开第四连杆时，圆号发正常的 F 管（立式 F 调）；按下第四连杆时，圆号发降 B 调。然而，如下图所示，连接件重新配置后，此功能就可完全颠倒：放开第四连杆时，圆号发降 B 管（立式降 B 调）；按下第四连杆时，圆号发 F 管。

要使用此设置，请移动绳与绳座，然后将绳绕于绳座之上。



上图显示了双排圆号，第四转阀位于小指侧。

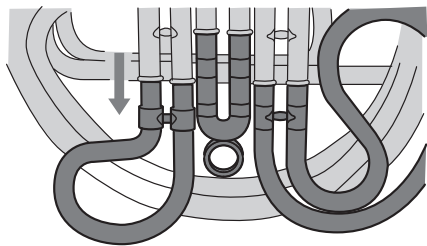
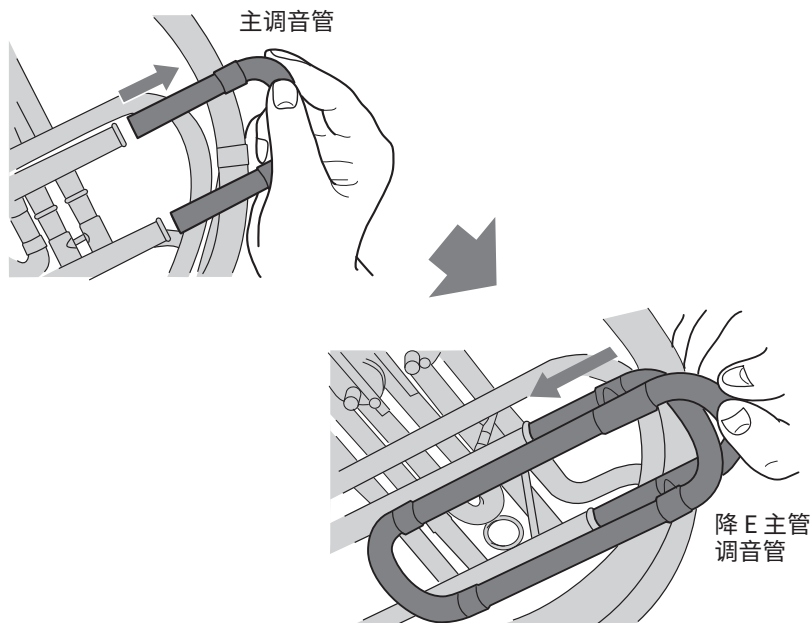


上图显示了双排圆号，第四转阀位于拇指侧。

可选件

● 降 E 主管调音管 (另售)

此可选主管调音管专为 F 单排圆号设计，可将其转变成降 E 调圆号，如使用降 E 主管调音管，乐器调性将会变成降 E 调，可直接读成降 E 调乐谱。可以使用降 E 主管调音管状态，直接放入乐器盒内。

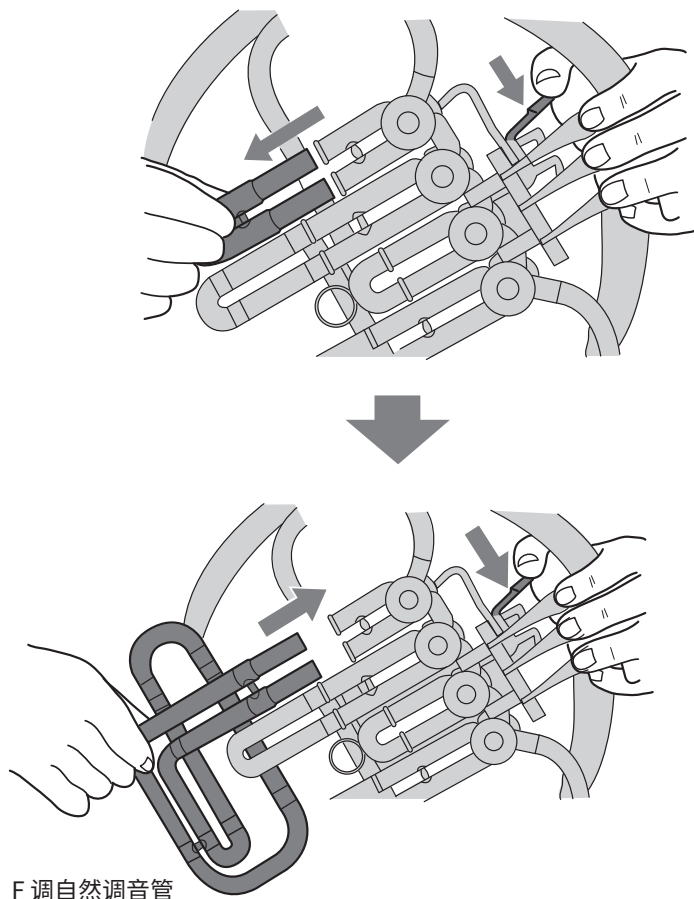


在使用降 E 主管调音管时，应将连接从第一到第三调音管拉出少许。

● F 调自然调音管 (另售)

连接到降 B 单排圆号的第四调音管后，F 调自然调音管可提供 F 调自然谐音列声音。如此，可加强中低音域乐音的音质，如记谱上 C 音（实音 F 音）或记谱上 G 音（实音 C 音），并稳定音程。

可以使用 F 调自然调音管状态直接放入乐器盒内。



F 调自然调音管

故障预防方法

音质不清与音程不准。

- 乐器内部积垢过多。
 - 遵照《调音管的保养》篇中的程序彻底清洁管内部。
- 放水栓软塞破裂导致漏气。
 - 更换新的放水栓软塞。
- 号嘴松动并发出异常声音，导致号嘴边缘有漏气现象。
- 管体上有巨大凹陷，造成管接处的金属箍漏气。
- 管体内存在异物。
- 转阀孔与阀腔分叉上的音孔未对齐。
 - 请与您所购乐器的经销商取得联系。

转阀迟缓。

- 转阀绳松动。
 - 用螺丝刀将绳拧紧。
- 转阀与阀腔间积垢过多。
- 阀腔变形。
- 转阀被分解，然后重新拼接。
 - 请与您所购乐器的经销商取得联系。

调音管粘连，无法拆除。调音管迟缓。

- 内外调音管内有污垢或灰尘，调音管已损坏。
 - 彻底清除调音管上的灰尘并涂上一些调音管润滑膏。
- 调音管掉落或受撞击造成凹陷，或清洁调音管时造成弯曲。
 - 请与您所购乐器的经销商取得联系。

螺丝太紧，无法拧松。

- 螺丝已腐蚀。
- 乐器受撞击导致螺丝损伤。
 - 请与您所购乐器的经销商取得联系。

号嘴无法移除。

- 乐器在装有号嘴时掉落或受撞击。或者插入号嘴时用力过猛。
- 乐器长期闲置时，号嘴长期装于号身之上。
 - 请与您所购乐器的经销商取得联系。

演奏乐器时发声异常。

- 乐器焊接松动。
- 管体内存在异物。
 - 请与您所购乐器的经销商取得联系。



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature /

F シングルホルン

F Single Horn

F-Einfachhorn

Cor simple en Fa

Trompa en Fa sencilla

Trompa simples em Fá

F 单排圆号

Одиная валторна F

F 싱글 호른

F 單調性法國號

A



B \flat シングルホルン

B \flat Single Horn

B-Einfachhorn

Cor simple en Si \flat

Trompa en Si \flat sencilla

Trompa simples em Si bemol

降 B 单排圆号

Одиная валторна B \flat

B \flat 싱글 호른

降 B 單調性法國號

B



in F

●: 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
○: 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开

		Bass Clef									
		F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F
A	3	○							●	●	●
	2	○							●	○	●
	1	○							●	●	○
B	4	○	○	○	○	○	○	○			
	3	●	●	○	●	○	○	○			
	2	○	●	●	○	○	○	○			
C	1	●	○	○	●	○	○	○	○	○	○
	4	○	●	●	●	●	●	●	○	○	○
	3	○	●	●	○	●	○	○	●	●	●
	2	○	○	●	●	○	○	○	●	○	●
	1	○	●	○	●	○	○	○	●	●	○

Tabla de digitaciones / Tabela de digitação / 指法表 / Аппликатура / 운지법 / 指法表

F/B♭ **ダブルホルン**

F/B♭ **Double Horn**

F/B-Doppelhorn

Cor double en Fa/Si♭

Trompa doble en Fa/Si♭

Trompa dupla em Fá/Si bemol

F/ 降 B 双排圆号

Двойная валторна F/B♭

F/B♭ **더블 호른**

F/ 降 B 雙調性法國號

C



ダブルホルンの第4レバーは、F管とB♭管の切り替えに使用します。工場出荷時は、第4レバーを押すと、F管からB♭管に切り替わるようにセットされています。

The 4th lever on full double horns is used to switch between the F and B♭ sides of the horn. When shipped from the factory, this valve is set so that the horn changes from the F side to the B♭ side when the 4th lever is pressed.

Der vierte Hebel von echten Doppelhörnern dient zum Umschalten zwischen der F- und B-Seite des Horns. Bei der Auslieferung des Instruments ist dieses Ventil so eingerichtet, dass das Horn beim Betätigen des Hebels von der F-Seite zur B-Seite wechselt.

La 4ème palette des cors doubles sert à faire passer l'instrument de Fa en Si♭. Par défaut, elle est configurée de telle sorte que le cor joue en Fa lorsqu'elle n'est pas enfoncée et qu'il joue en Si♭ lorsqu'elle est enfoncée.

La cuarta espátula de las trompas dobles completas se emplea para cambiar entre los lados de Fa y Si♭ de la trompa. Cuando la trompa sale de fábrica, este cilindro está ajustado para que la trompa cambie del lado de F al de B♭ cuando se presiona la cuarta espátula.

A quarta chave da trompa dupla é usada para alternar entre os lados Fá e Si da trompa. Quando sai da fábrica, está chave esta ajustada para o lado Fá, ativando o lado si quando a quarta chave é acionada.

双管圆号的第四连杆用于 F 调与降 B 调之间的转换。出厂设置为：按下第四连杆时，圆号从原来的 F 调改发降 B 调。

4-я клавиша на двойных валторнах используется для переключения между строями F и B♭. При поставке с завода клапан настроен таким образом, что переключение между F и B♭ осуществляется нажатием 4-й клавиши.

플 더블 호른의 4th 레버는 호른의 F 및 B♭ 사이드 간의 전환을 위해 사용됩니다. 공장 출고 시, 본 밸브는 4th 레버를 누를 경우 F 사이드에서 B♭ 사이드로 바뀌도록 설정된 상태로 출고됩니다.

標準雙調性法國號的第4連桿用於切換F調和降B調。出廠設置為：按下第4連桿時，法國號會從F調變成降B調。

	F	F♯	G	G♯	A	A♯	B	B♭	C	C♯
1	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
2	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
3	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
4	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
5	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
6	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
7	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
8	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
9	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
10	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
11	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
12	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Grifftabelle / Tablature /

A	3	○	●	○ ●	○	○	○	○	○	○
	2	○	●	● ○	○	●	○	●	○	●
	1	○	○	● ○	●	○	○	●	●	○
B	4	● ○	○	○ ○	○	○	○	○	○ ○	○
	3	● ●	●	○ ●	○	○	○	●	○ ●	○
	2	● ○	●	● ○	○	●	○	●	● ○	○
1	○ ●	○	● ○	●	○	○	○	○	● ○	●
C	4	○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●
	3	○	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ●	○ ○	○ ○
	2	○	● ●	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●

A

A	3	○	○ ○	○	○	○	● ○	○ ○	○ ○	○ ○
	2	●	○ ●	○	●	○	● ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ●	●	○	○	○ ●	● ○	●	○ ○
B	4	○	○	○	○	○	○ ○	○ ○ ○	○	○ ○
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	○ ○ ○	○	● ○
1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○	
C	4	●	●	●	●	●	● ●	● ● ●	●	● ●
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	● ○ ○	○	● ○
	1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
 ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中央区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 09/2023 発行 IPCC-A0

VGS2800